

VICKY CRISTINA BARCELONA



Yönetmen Director: Woody Allen
Oyuncular Cast: Scarlett Johansson, Rebecca Hall, Javier Bardem, Penélope Cruz
 ABD USA, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 96'
 İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

GALA

10.Cu. Fr. 21.30

■ Woody Allen sıcak, hafif, neşeli ve yıldızlara dolu bu filmiyle yıllar sonra yeniden hızlı tempolu ilişkî komedilerine geri dönüşür. İlk kez Mayıs 2008'de Cannes Film Festivali'nde gösterilen filme adını veren Amerikalı iki genç kız, Cristina ve Vicky, yaz tatillerini Barselona'da geçirmeye karar verir. Vicky hassas bir mizaca sahiptir ve evlenmek üzeredir. Cristina ise hem duygusal hem cinsel maceralara açıktır. Barselona'da tanıştıkları karizmatik ressam Juan Antonio ile ikisi de sıra dışı romantik ilişkilere girer. Ama Juan Antonio'nun patlamaya hazır, dengesiz eski karısı Maria Elena da bir anda aralarına girer. Ne var ki, aşktan hepsinin gözü kör olmuştur bile. Woody Allen'in Amerika dışında çektiği bu dördüncü filmi eleştirmenler "çalgın, seksi, ateşli ve eğlenceli" sıfatlarıyla ödüler.

■ A warm, humorous, light and star-studded Woody Allen film signifying the veteran director's return to fast-paced relationship comedies. The two titular characters, Cristina and Vicky are two young Americans who decide to spend their summer together in Barcelona. Vicky is sensible and engaged to be married while Cristina is emotionally and sexually adventurous. They're at different stages in their lives. In Barcelona, they're drawn into a series of unconventional romantic entanglements with Juan Antonio, a charismatic painter. But Juan Antonio is still involved with his insanely tempestuous ex-wife, Maria Elena. And the problem is, they are all head-over-heels in love. Of course, Barcelona is honoured as a character in the film says Allen, "a story like this could only happen in a place like Paris or Barcelona." Premiered at Cannes Film Festival in May 2008, Woody Allen's fourth film shot outside of the USA was lauded by critics as "crazy, sexy, fiery and funny."

TABU TOWELHEAD



Yönetmen Director: Alan Ball
Oyuncular Cast: Summer Bishil, Aaron Eckhart, Peter Macdissi, Toni Collette
 ABD USA, 2007
 35 mm / Renkli Colour / 124'
 İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

GALA

15.Ca. We. 21.30

■ Amerikan Güzeli'nin senaryo yazarı ve TV dizisi Six Feet Under'ın yaratıcısı Alan Ball'un yazıp yönettiği bu ilk film, on üç yaşındaki Arap kökenli Amerikalı Jasira'nın karanlık, cesur ve şairiştirici derecede tuhaf hayatını anlatıyor. Ergenliğin kafa karıştırın, korkutucu değişimleriyle cinsel uyanışı, Jasira'nın kaderini belirler. Annesi onu Houston'a, Lübnanlı katı babasının yanına yollayınca Jasira hem kendi babasının hem de komşularının bir tuhaf olduğunu fark eder. Yabancı bir ortamda yapayalnız kalmamak için komşuların bağdaze emeklisi Bay Vuoso ve hamile Melina'yla arkadaşlık kurmaya çalışır. Yeni farkına vardığı cinselliğiyle çıldırmsı hormonlarını dizginlerken bir yandan da ırkçılık ve ikiyeölzlülikle mücadele etmek zorundadır.

■ Written and directed by Alan Ball, the screenwriter of American Beauty and creator of the series Six Feet Under, **Towelhead** follows the dark, bold and shockingly funny life of Jasira, a 13-year-old Arab-American girl, as she navigates the confusing and frightening path of adolescence and her own sexual awakening. When Jasira's mother sends her to Houston to live with her strict Lebanese father, she quickly learns that her new neighbors and her father are a curiosity. Lonely in this new environment, Jasira seeks friendship and acceptance from her neighbors Mr. Vuoso, a bigoted Army reservist, and Melina, an expectant mother. Thrown into an unfamiliar suburban world, Jasira must confront racism and hypocrisy, and at the same time struggle to make sense of her raging hormones and newfound sexuality.

SINIF

ENTRE LES MURS / THE CLASS



Yönetmen Director: Laurent Cantet
Oyuncular Cast: François Bégaudeau
 Fransa France, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 128'
 Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı French; English & Turkish s.t.

GALA

13.Pt. Mo. 21.30

2008 Cannes Altın Palmiye Palm d'Or

■ Daha önce festivalde gösterilen İnsan Kaynakları, Para Yok Zaman Çok ve Güneye Doğru filmleriyle ilgili çeken Laurent Cantet'nin son filmi, 21 yıl aradan sonra ilk kez Fransa'ya Altın Palmiye'yi kazandırdı. Edebiyat öğretmeni François Bégaudeau'nun yarın-özyaşamöyküsel romanından uyarlanan film, Paris'te zorlu bir ortaokula geçiyor. Başroldeki açık sözlü öğretmeni canlandıran, Bégaudeau'nun kendisi, onun eğitim yöntemlerini sorgulayan öğrenciler de gerçek ortaokul öğrencileri. Film, bir sınıftaki enerjiyi ve gerilimi doğal bir şekilde yansıttığı için eleştirmenler tarafından övülürken ırk, bireysellik ve gerçeklik gibi konuları da ele alıyor.

■ Familiar to the festival audience with his earlier dramas Human Resources, Time Out and Heading South, Laurent Cantet's latest is the first French film in 21 years to win the Palm d'Or. Adapted from the semi-autobiographical novel of François Bégaudeau, telling his experiences as a literature teacher in an inner city middle school in Paris. The cast includes actual high school students, and Bégaudeau in the role of the extraordinarily frank teacher at a high school in a tough neighborhood as his classroom ethics is put to the test when his students begin to challenge his teaching methods. The film was praised by critics for its naturalistic portrayal of the energy and high tension of the classroom as well as its exploration of universal themes of race, individuality, and truth.

BEŞİR'LE VALS WALTZ WITH BASHIR



Yönetmen Director: Ari Folman
 İsrail-Almanya-Fransa İsrail-Germany-France, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 87'
 İbranice; İngilizce ve Türkçe altyazılı Hebrew; English & Turkish s.t.

GALA

14.Sa. Tü. 21.30

■ Türlünün tek örneği, uzun metrajlı, canlandırırma bir belgesel. O dönemde İsrail ordusunda görev yapan yirmili yaşlarında bir piyade olan yönetmen Ari Folman, 1982 Sabra-Şatila katliamını kendi bakış açısıyla anlatıyor. Folman, 2006'da bir askerlik arkadaşıyla karşılaşır. Arkadaş ona 1982 Lübnan Savaşı'yla ilgili süreklî kâbus gördüğünü anlatınca Folman o döneme dair hiçbir şey hatırlamadığını fark eder. Aynı gece kendisi de birkaç görüntü hatırlar ama ayrıntılar yoktur. Geçtiğimiz mayıs ayında Cannes'da Altın Palmiye için yarışan film, Folman'ın arkadaşlarıyla konuşmalarını, aynı dönemde Beyrut'ta olan gazeteci Ron Ben Yishai ve bir psikologla görüşmelerini anlatırken zihninde olayları canlandırmaya çalışmasını da gösteriyor.

■ The first of its kind, a feature-length animated documentary that deals with the 1982 Sabra and Şatila massacre, told through the eyes of the director Ari Folman himself, when he was an infantry soldier of 20 at the Israeli army. In 2006 Folman meets with a friend from the army service period, who tells him of the nightmares connected to his experiences from the 1982 Lebanon War. Folman is surprised to find out that he does not remember a thing of those days, but later the same evening he has a vision from the night of the Sabra and Şatila massacre, which he can not determine if it really happened. The film that premiered in competition at Cannes in 2008 follows Folman in his conversations with friends, a psychologist, and the reporter Ron Ben-Yishai who was in Beirut then, in order to live it in his mind.

GOMORRA



Yönetmen Director: Matteo Garrone
Oyuncular Cast: Toni Servillo, Gianfelice Imparato, Maria Nazionale, Salvatore Cantalupo
 İtalya Italy, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 137'
 İtalyanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı Italian; English & Turkish s.t.

GALA

11.Ct. Sa. 21.30

2008 Cannes Büyük Ödül Grand Prix

■ Son yılların en iyi mafya filmi olan Gomorra, Napolili mafya benzeri bir örgüt olan Camarro'yla uğraşacak kadar cesur olduğu için ülkesi İtalya'da bir kahraman kabul edilen yönetmeni Fernando Meirelles, TanrıKent ile Oscar kazanmıştı, Simgesel bir anlatım izleyen **Körlük**, Mayıs 2008'deki Cannes Film Festivali'nin açılış filmiydi. Modern bir kentte bir "beyaz körlük" salgını yapılmış röportajlar, arşiv görüntüleri ve yeniden canlandırılmalarla Chelsea'nin prıtlılı geçmişinin hayaletlerini canlandırıyor. Bir zamanların bu dokunulmaz sanat vahasının konukları arasında Leonard Cohen, Simone de Beauvoir, Charles Bukowski, Stanley Kubrick, Edie Sedgwick, Tom Waits, Patti Smith, Edith Piaf, Bob Dylan, Janis Joplin, Jimi Hendrix, Leonard Cohen, Robert Mapplethorpe ve Frida Kahlo gibi birçok tanınmış sima yer alıyor.

■ An apocalyptic fable from a masterly director with a fantastic cast. Opening the 2008 Cannes Film Festival, **Blindness** is an adaptation of Nobel-winning author Jose Saramago's novel by the director of City of God, Fernando Meirelles. The allegorical tale begins with a city being ravaged by an epidemic of instant "white blindness". The newly created "society of the blind" quickly breaks down. Criminals and the physically powerful prey upon the weak, hording food rations and committing horrific acts. However, a woman whose sight is unaffected by the plague witnesses the nightmare, and guides seven strangers out of the quarantine. The screenwriter of **Blindness** is Don McKellar, who competed for the Golden Tulip in 2005 with Childstar.

■ Best Italian mafia film in years, **Gomorra** is based on the book by Roberto Saviano, who is now considered a national hero in Italy for his courage dealing with Camorra (a powerful Neapolitan mafia-like organization). This is a violent and epic film set in a cruel and rotten world that weaves together the stories of five men who work for Camorra, responsible for thousands of murders and innumerable crimes. Utilising a persuasive, mesmerising and terrifying documentary style, **Gomorra** unearths the messy situation in several Italian industries, such as fashion, garbage disposal and drug dealing, as well as politics and the finance sector.

TIKANMA CHOKE



Yönetmen Director: Clark Gregg
Oyuncular Cast: Sam Rockwell, Anjelica Huston, Kelly Macdonald, Brad William Henke
 Belçika-İngiltere-Fransa-İtalya-Almanya Belgium-UK-France-Italy-Germany, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 89'
 İngilizce; Türkli altyazılı English; Turkish s.t.

GALA

16.Pe. Tü. 21.30

2008 Sundance Jüri Özel Ödülü Special Jury Prize

■ Fight Club / Dövüş Kulübü'nün yazarın Chuck Palahniuk'un aynı adlı romanından uyarlanan **Tikanma**, "modern aile"yi ve bencil toplum düzenini yerden yere vuran, çarpık bir mizah anlayışıyla örülü, gayet sivri bir komedi-dram. Bu bağimsiz yapımın anti-kahramanı Victor, bir seks bağımlısı. Üstüne üstlük, annesi İda, Alzheimer hastası. Victor, annesinin hastane masraflarını karşılamak için pahalı lantalara gidip sonradan para sızdırmak için boğazına yemek kaçmış numarası yapıyor. Victor'un hayatı, annesi için yeni bir tedavi yöntemi öneren doktor Paige'le tanıştığında değişiyor. What Lies Beneath / Gizli Gerçek filminin de senaryo yazarı olan deneyimli aktör Clark Gregg, yönettiği bu ilk filminde Lord Charlie rolünde oynuyor.

■ Adapted from the novel by Chuck Palahniuk, the author of Fight Club, this vulgar and obscene film is a twisted and prickly critique of our self-absorbed culture and the "modern" family with a high-dose of outrageous humour. The antihero of this independent gem is Victor, a sex addict, whose mother Ida is hospitalised for Alzheimer's. To pay for his mother's medical expenses, Victor makes a habit of faking being choked on food in upscale restaurants, and requesting money. When Victor meets Paige, a doctor, who suggests an experimental procedure to save Ida, everything changes. A prolific actor and also the scriptwriter of What Lies Beneath, Clark Gregg also co-stars in his debut feature.

KÖRLÜK

BLINDNESS



Yönetmen Director: Fernando Meirelles
Oyuncular Cast: Julianne Moore, Mark Ruffalo, Danny Glover, Gael García Bernal
 Kanada-Brezilya Kanada-Brazil, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 118'
 İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

GALA

12.Pz. Sü. 21.30

■ Usta bir yönetmen ve muhteşem bir oyuncu kadrosuyla olağanüstü bir kıyamet öyküsü. Nobelli yazar Jose Saramago'nun Türkçe'ye aynı adla aktarılan romanından uyarlanan filmin yönetmeni Fernando Meirelles, TanrıKent ile Oscar kazanmıştı, Simgesel bir anlatım izleyen **Körlük**, Mayıs 2008'deki Cannes Film Festivali'nin açılış filmiydi. Modern bir kentte bir "beyaz körlük" salgını yapılmış röportajlar, arşiv görüntüleri ve yeniden canlandırılmalarla Chelsea'nin prıtlılı geçmişinin hayaletlerini canlandırıyor. Bir zamanların bu dokunulmaz sanat vahasının konukları arasında Leonard Cohen, Simone de Beauvoir, Charles Bukowski, Stanley Kubrick, Edie Sedgwick, Tom Waits, Patti Smith, Edith Piaf, Bob Dylan, Janis Joplin, Jimi Hendrix, Leonard Cohen, Robert Mapplethorpe ve Frida Kahlo gibi birçok tanınmış sima yer alıyor.

■ The spiritual home to Manhattan bohemia... where Luc Besson filmed Léon, like Andy Warhol filmed Chelsea Girls, where Jack Kerouac wrote On the Road and Sid Vicious stabbed her girlfriend... New York's legendary 125-year-old Chelsea Hotel is the lead character of this brilliant documentary that premiered at Cannes in 2008 out of competition at a special screening. Ferrara's first documentary feature includes interviews with residents past and present, vintage music, archival footage, and dramatic re-enactments, celebrating the personalities that have emerged, as diverse as Leonard Cohen, Simone de Beauvoir, Charles Bukowski, Stanley Kubrick, Edie Sedgwick, Tom Waits, Patti Smith, Edith Piaf, Bob Dylan, Janis Joplin, Jimi Hendrix, Leonard Cohen, Robert Mapplethorpe, and Frida Kahlo.

CHELSEA'DE ROCK

CHELSEA ON THE ROCKS



Yönetmen Director: Abel Ferrara
Katılanlar With: Vito Acamio, Jamie Burke, Giancarlo Esposito, Milos Forman, Adam Goldberg, Ethan Hawke, Gaby Hoffmann, Dennis Hopper, Grace Jones, Bijou Phillips
 ABD USA, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 84'
 İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

10.Cu. Fr. 19.00 / 15.Ca. We. 13.30

■ Manhattan bohemlerinin ruhani yuvası... Luc Besson'un Léon'u, Andy Warhol'un Chelsea Girls'ü çektiği, Jack Kerouac'ın Yollarda'yı yazdığı, Sid Vicious'ın kız arkadaşını bıçakladığı yer... Cannes'da 2008'de özel bir seansta gösterilen bu hareketli belgeselin başrolünde New York'taki 125 yaşındaki efsane otel Chelsea var. Ferrara'nın bu ilk belgesel filmi, otelde konaklayan meşhurlarla yapılmış röportajlar, arşiv görüntüleri ve yeniden canlandırılmalarla Chelsea'nin prıtlılı geçmişinin hayaletlerini canlandırıyor. Bir zamanların bu dokunulmaz sanat vahasının konukları arasında Leonard Cohen, Simone de Beauvoir, Charles Bukowski, Stanley Kubrick, Edie Sedgwick, Tom Waits, Patti Smith, Edith Piaf, Bob Dylan, Janis Joplin, Jimi Hendrix, Leonard Cohen, Robert Mapplethorpe ve Frida Kahlo gibi birçok tanınmış sima yer alıyor.

■ The spiritual home to Manhattan bohemia... where Luc Besson filmed Léon, like Andy Warhol filmed Chelsea Girls, where Jack Kerouac wrote On the Road and Sid Vicious stabbed her girlfriend... New York's legendary 125-year-old Chelsea Hotel is the lead character of this brilliant documentary that premiered at Cannes in 2008 out of competition at a special screening. Ferrara's first documentary feature includes interviews with residents past and present, vintage music, archival footage, and dramatic re-enactments, celebrating the personalities that have emerged, as diverse as Leonard Cohen, Simone de Beauvoir, Charles Bukowski, Stanley Kubrick, Edie Sedgwick, Tom Waits, Patti Smith, Edith Piaf, Bob Dylan, Janis Joplin, Jimi Hendrix, Leonard Cohen, Robert Mapplethorpe, and Frida Kahlo.

O'HORTEN



Yönetmen Director: Bent Hamer
Oyuncular Cast: Bård Ove, Espen Skjønberg, Chita Nørby, Bjørn Floberg, Trond Viggo Torgersen
 Norveç Norway, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 91'
 Norveççe; İngilizce ve Türkçe altyazılı Norwegian; English & Turkish s.t.

14.Sa. Tü. 19.00 / 16.Pe. Tü. 11.00

2008 Trondheim (Norveç Norway) En Yenilikçi Film; En İyi Senaryo; En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu Best Innovative Film; Best Screenplay; Best Supporting Actor (*Trond Viggo Torgersen*)
 2008 Norveç Sinema Eleştirmenleri: En İyi Film Norwegian Film Critics: Best Film

■ Bent Hamer'in Factotum'da sonra çektiği bu film, Cannes'da Belirli Bir Bakış bölümünde ilk kez gösterildi ve "hem sıcak hem hafif mizah" olarak övülürken "uygulamalı varoluşçu felsefe" olarak da tanımlandı. Film, adını, son yolculuğunu yapmaya hazırlanan 67 yaşındaki tren makinisti Odd Horten'dan alıyor. İşe geç kalış son seferini kaçırınca Horten için tren peronu 40 yıldır ilk kez korkutucu ve yabancı bir yere dönüşür. Ölümü mecazi bir şekilde ele alan film, kendini tuhaf durumlarda bulan yaşlı Horten'in melanolik ve mizahi bir portresini çiziyor. Yönetmen Bent Hamer, geçtiğimiz İstanbul Film Festivali'nde Altın Lale jürisindeydi.

■ Premiered at Cannes in the A Certain Look section, Bent Hamer's latest feature was acclaimed as "warm and gently humorous" and described as "applied existential philosophy". The title refers to the 67-year-old train driver Odd Horten, who is on his penultimate journey. But, for the first time in 40 years, he will arrive too late and miss his last departure... Now, the platform does not feel like a safe place anymore. The film draws a melancholic and humorous portrait of an aging man in situations most people probably will not get into. Director Bent Hamer was in the Golden Tulip jury at the 2008 İstanbul Film Festival.

DONMUŞ IRMAK

FROZEN RIVER



Yönetmen Director: Courtney Hunt
Oyuncular Cast: Melissa Leo, Misty Upham, Michael O'Keefe, Mark Boone Junior
 ABD USA, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 97'
 İngilizce-Fransızca; Türkçe altyazılı English-French; Turkish s.t.

11.Ct. Sa. 13.30 / 13.Pt. Mo. 13.30

2008 Sundance Jüri Büyük Ödülü Grand Jury Prize
 2008 Seattle Sinemada Kadın Ödülü Women in Cinema Award

■ Karavanda yaşayan yalnız bir anne, Ray, terkedilmiş Mohawk bir kadın, Lila ve New York-Kanada sınırını çizen donmuş bir nehir, bu güçlü ve etkileyici dramın, "çağdaş Thelma ve Louise"ın başkahramanları. Ray ve Lila, parasızlıktan beraber insan kaçakçılığı yapıyorlar. Kışın donan St. Lawrence Nehri'nin buzları üzerinden Pakistanlı ve Çinlileri karşı yayağa geçirirken hem ırklararası gerilimi derinden hissediyorlar hem de çocuklarını durumunu. Kadın insan kaçakçılarının gerçek öykülerinden esinlenen ve çokça tarışmalarla yol açan **Donmuş İrmak**, zorlu hayat şartları ile annelerin çocuklarını koruma ççüdüleri hakkında heyecanlı bir dram.

■ Ray, a single mom from a trailer park. Lila, an abandoned Mohawk woman, and a frozen, icy river that runs between the New York – Canada border... These are the three characters of this powerful, moving thriller-drama, "a contemporary Thelma and Louise". Ray and Lila join forces in an illegal immigrant-smuggling partnership. As they drive over the frozen St. Lawrence River crossing Pakistanis and Chinese across the border, nobody hides their ethnic qualms, all the while preoccupied with their children. Inspired by the true stories of women smugglers, the much controversial **Frozen River** is a testimony about harsh life circumstances, and a mother's instinct to protect her children.

ZAMANIN KÜLLERİ

ASHES OF TIME REDUX



Yönetmen Director: Wong Kar-wai
Oyuncular Cast: Jackie Cheung, Leslie Cheung, Maggie Cheung, Tony Leung Ka-fai, Tony Leung Chiu-wai
 Hong Kong, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 93'
 Çince; İngilizce ve Türkçe altyazılı Cantonese-Mandarin; English & Turkish s.t.

11.Ct. Sa. 11.00 / 13.Pt. Mo. 11.00

■ Büyük usta Wong Kar-wai'nin filmografisinde yer alan tek dövüş sanatı filmi olan **Zamanın Külleri**, distopya üzerine düşünçü düşünceleri antik dönem Çin'ine uyarlayan epik bir melodram. Eleştirmenlerin "fırça darbeleriyle yapılan bir tablo" diyerek övdüğü ve dolaylı, simgesel bir anlatım izleyen filmin merkezinde Ouyang adında ağcözü ve kalpsiz bir adam var. Ouyang, sevdiği kadın tarafından reddedildiğinden bu yana, kendi gibi silahşörleri tutarak adam öldüren, suçuları aveyan biri haline dönüşür. Wong Kar-wai, aşk, hafıza ve ölümlülük hakkındaki bu bol ödüllü filmine 14 yıl sonra geri dönerek filmin kurgusunu yeniledi, renklerini iyileştirdi, müziğini elden geçirdi ve süresini yedi dakika kadar kısalttı. Bu "redux" versiyonu, ilk kez Cannes'da özel bir gösterimde izleyicilerin karşısına çıktı.

■ Wong Kar-wai's only martial arts work in his career, Ashes of Time is an epic melodrama that incorporates modern ideas of dystopia to an ancient China setting. Lauded by critics as similar to a "brush painting", but controversial due to its non-linear plot, the film centres on a greedy and heartless man called Ouyang, who works as a contract killer and a bounty hunter who hires swordsmen, many of which are like himself. Wong Kar-wai returns to his multi-award-winning film on love, memory and mortality 14 years later to re-edit, enhance its colour, revise its music and shorten it by 7 minutes. This "redux" version was first shown at a special screening at Cannes in May 2008.

RÜYA

BIMONG / DREAM



Yönetmen Director: Kim Ki-duk
Oyuncular Cast: Joe Odagiri, Lee Na-young
 Güney Kore South Korea, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 95'
 Korece-Japonca; İngilizce ve Türkçe altyazılı Korean-Japanese; English & Turkish s.t.

14.Sa. Tü. 11.00 / 16.Pe. Tü. 19.00

■ Koreli usta Kim Ki-duk'un son dramı yine insan ilişkilerine mercek tutuyor. Tipkî adı gibi, film, bir rüyayla, Jin adlı genç bir adamın gördüğü kâbustan uyanmasıyla başlıyor. Jin, rüyasında bir trafik kazasına neden olmuştur. Uyanıp kazayı gördüğü yere gittiğinde biraz önce orada benzer bir kaza olduğunu fark eder. Bir şekilde kazaya yol açan kişi olan Ran adlı kadınlı tanıştığında, aralarında tuhaf bir bağ olduğunu anlar. Jin rüya gördüğünde Ran, Jin'in rüyada yaptıklarını yapmaktadır. Daha önceki eserlerinde olduğu gibi on beşinci uzun metrajlı filmiini Kim Ki-duk yine hayaller, hafıza ve aşk temalarını iletişimsizlik üzerine kurduğu çatıyla sunuyor. Jin rolünü Japon indie oyuncu Joe Odagiri, Ran'ı ise Koreli Lee Na-young canlandırıyor.

■ The latest drama from the Korean master once more examines the relation between a woman and a man. Just as its title evokes, the film begins with a young man, Jin, waking up from a nightmare of a traffic accident. The dream drives him to the very spot and he stumbles upon an aftermath of an accident which unfolded in the same way as his dream. Following the trails, he meets the suspect, a woman named Ran. Obviously, there's an unexplainable connection between him and Ran. Jin soon discovers that when he dreams, Ran unconsciously acts out his dream while sleepwalking... As with his previous works, Kim Ki-duk's fifteenth feature explores themes of dream, memory, love and the mystery of communication. Jin is played the Japanese indie actor Joe Odagiri, and the lead actress who plays Ran is the Korean Lee Na-young.

DAİMA MUTLU HAPPY-GO-LUCKY



Yönetmen Director: Mike Leigh
Oyuncular Cast: Sally Hawkins, Eddie Marsan, Sylvestra Le Touzel, Samuel Roukin
 İngiltere UK, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 118'
 İngilizce; Türkçe altyazılı English; Turkish s.t.

10.Cu. Fr. 16.00 / 15.Ca. We. 19.00

2008 Berlin Gümüş Ayı: En İyi Kadın Oyuncu Silver Bear: Best Actress (*Sally Hawkins*)

■ Mike Leigh'nin festivalde gösterilen Vera Drake'ten sonra çektiği bu ilk filmi, Blair sonrası Londra'sında geçen hafif bir komedi. Önceki filmlerinden farklı olarak iyimserlik ve hınzır diyaloglarla örülü. Film, hayata olumlu tarafından bakan, akıllı, fazlasıyla neşeli, otuzlarındaki ilkokul öğretmeni Poppy'yi izliyor. Poppy bekârdır, harika arkadaşları, müthiş bir işi ve süper bir hayatı vardır. Filmin iç çelişkisi ise, ona trafik dersleri veren sıkıntılı ve gergin Scott'tan kaynaklanır. Scott, tabii ki sonunda gerçek kişi gibi Poppy'ye âşık olur. Poppy, evsiz bir adamla karşılaşır, flamenko kurslarına gider, âşık olur ve hayat gibi bu film de acı-tatlı sürüp gider.

■ Mike Leigh's first feature after Vera Drake that was screened at the Festival is a light-hearted comedy portraying post-Blair London with witty dialog and optimism, which is a change from his earlier films. The film follows the smart and confident Poppy, a life-loving, cheerful, thirtysomething London primary school teacher with a sunny view of life. She is single, has great friends, a great job and a great life. The conflict comes from her uptight driving instructor Scott who has anger management problems, but he, like most people, ends up falling in love with her. As she encounters with a homeless man, has flamenco lessons and a love affair, like life, the film just rolls along, sometimes funny, sometimes not.

DENİZKIZI

RUSALKA / MERMAID



Yönetmen Director: Anna Melikyan
Oyuncular Cast: Masha Shalaeva, Yevgeniy Tsyganov, Maria Sokova, Nastya Dontsova, Irina Skrinichenko, Veronica Skugina
 Rusya Russia, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 115'
 Rusça; İngilizce ve Türkçe altyazılı Russian; English & Turkish s.t.

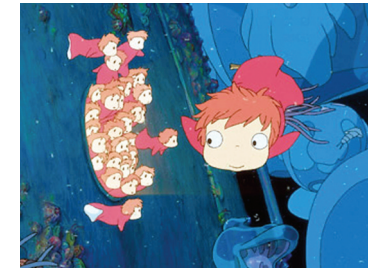
11.Ct. Sa. 16.00 / 15.Ca. We. 16.00

2008 Sundance Dünya Sineması En İyi Yönetmen World Cinema Directing Award
 2008 Berlin FIPRESCI Ödülü Prize
 2008 Sofya Sofia En İyi Film Best Film

■ Bu hüzünlü şehir masalının başkahramanı, deniz kenarındaki bir kulübede yaşayan sekiz yaşındaki küçük Alisa. Alisa, balerin olmak ister büyüyünce, ayrıca özel bazı yetenekleri de vardır: İstedği zaman havayı değiştirebilir, dilekleri gerçekleştirebilir. Yıllar geçer, Alisa şimdî Moskova'dadır. On yedi yaşında, hayatın gerçekleriyle yüz yüze, isteksiz ve umutsuz. Görsel tarzı "Amélie"yi andıran **Denizkızı**, aşk, modernlik, Yeni Rusya'da maddiyatçılık ve Moskova'nın modern yüzünü hem unut verici hem üzücü hem de tuhaf olmayı başaranarak işliyor.

■ A sad urban fairytale about Alisa, an 8-year-old girl, who dreams of becoming a ballerina, and who has special talents —she can influence the weather and make wishes come true. Years later, Alisa is in Moscow. She's 17 now, but faced with the harsh reality of life, without ambition or hope. Dubbed the Russian Amélie for its visual style, **Mermaid** grapples with love, modernity, the materialism of New Russia and the modern face of Moscow. Uplifting, depressing, and just plain strange.

KÜÇÜK DENİZKIZI PONYO AKE NO UE NO PONYO / PONYO ON THE CLIFF BY THE SEA



Yönetmen Director: Hayao Miyazaki
 Japonya Japan, 2008
 35 mm / Renkli Colour / 100'
 Japonca; İngilizce ve Türkçe altyazılı Japanese; English & Turkish s.t.

12.Pz. Sü. 13.30 / 16.Pe. Tü. 16.00

■ Hayao Miyazaki, oğlu Goro'nun çektiği Yerdenez Öyküleri'nden sonra yeni birer Ghibli yapımlıyla yeniden yönetmenlik koltuğuna dönüşür. Miyazaki'nin son filmi 2004 yapımı Yürüren Kale'ydi. Yönetmenin sekizinci filmine adını veren Ponyo, insan olmak isteyen kırmızı elbiseli bir Japon balığı. Amacına ulaşmak isterken beş yaşındaki çocuk Sosuke ile tanışan Ponyo bu arada istemeden dünyanın ekolojik dengesine bozuyor. Geçtiğimiz temmuz ayında Japonya'da gösterime giren film daha şimdiden işe gerekorları kırdı. Ponyo'nun öyküsünün gıkış noktası, Andersen'in masalı Küçük Denizkızı ve Japon halk masalı Urashima Taro. Miyazaki'nin önceki filmlerinden çok daha iyimser ve neşeli olan Ponyo, parlak pastel renkleri, el çizimi kareleri ve eşsiz masumiyetle büyüyor.

■ Hayao Miyazaki has returned to the directing seat with another Ghibli production following his son's Tales from the Earthsea. Miyazaki had last directed Howl's Moving Castle in 2004. Ponyo is the director's eighth film, and follows a goldfish named Ponyo, who wears a red dress and desperately wants to be a human. In pursuing her goal, she befriends a five-year-old human boy, Sosuke, and in the process, upsets the earth's ecological balance. The film was released in Japan in July where it has already broken box-office records. Ponyo on the Cliff is inspired by Andersen's Little Mermaid as well as by the traditional Japanese folktale Urashima Taro. Far more upbeat than Miyazaki's earlier films, Ponyo will mesmerise with its bright pastel colours, non-CGI animation and unequalled innocence.

STANDARD OPERATING PROCEDURE



2008 Berlin Jüri Büyük Ödülü: Gümüş Ayı Jury Grand Prix: Silver Bear

■ Oscar'lı belgeselci Errol Morris'in The Fog of War / Yüz Yılın İtirafları'ndan sonra çektiği bu ilk filmi, Ebu Garip'te çekilen korkunç fotoğraflara ve bu fotoğrafların arından yatan işkencenin kendisine ışık tutuyor. Screen Daily dergisinin "Irak hakkında yapılmış en iyi belgesellerden biri" olarak övdüğü bu tüyler ürperici film, ele geçen bazı kısa filmler, yeniden canlandırılmalar, o ünlü fotoğraflar ve hüküm giyen Amerikan askerleriyle yapılmış röportajlarla gerçeğin peşine düşüyor. Dev ekranda gördüğünüz fotoğrafların mı yoksa röportajlarda sarfedilen sözlerin mi daha korkunç olduğuna karar veremeyeceksiniz. Bu çarpıcı film, Berlin Film Festivali'nde Altın Ayı için yarışan ilk belgesel oldu.

■ Oscar-winning director Errol Morris' first documentary after The Fog of War sheds light on the forces behind the Abu Ghraib trophy photographs and the torture attached to them. Described by Screen Daily magazine as "among the best documentaries on the Iraq war", this chilling film uses recovered footage, re-enactments and the notorious photographs as well as interviews with many of the convicted U.S. soldiers to investigate truth. You will not be able to decide if the photographs as big as the cinema screen or the interviewees' statements are more horrible. This is the first documentary ever to be nominated for the Golden Bear at the Berlin Film Festival.

LİMON AĞACI

ETZ LIMON / LEMON TREE



2008 Berlin Panorama İzleyici Ödülü Panorama Audience Award

■ Şubat 2008'de Berlin Film Festivali'nde dünya prömiyeri yapılan **Limon Ağacı**, yönetmen Eran Riklis'in Suriyeli Gelin filminin ardından çektiği ilk film. Senaryosu yine Riklis ve Filistinli eski gazeteci Suha Araf tarafından yazılan bu ironik ve yimser dramın kahramanı, limon ağaçlarını korumak için İsrail devletiyle mücadeleden sakınmayan Filistinli bir dul kadın, Selma. Duvarın İsrail tarafına İsrail savunma bakanı bir villa inşa edince, Selma'nın limon bahçesi, ulusal güvenliği tehdit eden bir unsur olarak tanımlanır ve yıkılmasına karar verilir. Hakını ve limon ağaçlarını korumak için elinden geleni esirgemeyen Selma, tuttuğu avukata aşık olup, bir de üzerine davası uluslararası bir hadiseye dönüşünce her şey karmakarışık olur.

■ Premiering at Berlin Film Festival in February 2008, Lemon Tree is director Eran Riklis' latest film following bitterly humorous The Syrian Bride. Co-written by Riklis and former Palestinian journalist Suha Arraf, this ironic and optimist drama turns on a Palestinian widow, Salma, battling to protect her lemon tree grove from destruction after it is declared a threat to the security of the Israeli defence minister who has built a neighbouring mansion on the Israeli side of the wall. When Salma enamours the Palestinian lawyer she hires, and the case they defend makes international headlines, things get complicated.

EVE DÖNÜŞ

EN MAND KOMMER HJEM / WHEN A MAN COMES HOME



■ Thomas Vinterberg'in 2005'te Filmekimi'nde gösterilen Sevgili Wendy'den sonra çektiği bu ilk film, aşk ve aile bağlarının karmaşıklığı hakkında hoş ve sıra dışı bir komedi. Karl Kristian Schmidt, yıllar sonra, doğduğu küçük taşra kasabasına geri döner. Kasaba halkı için bu çok önemlidir, çünkü Karl, dünya ünlü bir opera sanatçısı olmuştur. Bu heyecan sürerken, utangaç ve kekeme açığı yamağı Sebastian, yeni hizmetçi Maria'ya abayı yakmıştır. Ne var ki, Sebastian, güzeller güzeli Claudia'yla nişanlıdır. Herkes Karl'la Sebastian'ın dedikodusunu yaparken Sebastian'ın lezbiyen annesi, bir sır daha açıklar ve ortaklı iyice karışır. Opera sanatçısının dönüşü beklendiği kadar görkemli olmayacak mıdır? Bir adamın doğduğu yere dönüşü her şeyi ne kadar alt üst edebilir ki?

■ This tender, off-beat comedy on the complexities of love and family is Thomas Vinterberg's latest film following Dear Wendy that was screened at Filmekimi in 2005. A small provincial town is buzzing with excitement: Karl Kristian Schmidt, the town's most illustrious son, a world-famous opera singer, is coming home. Meanwhile, Sebastian, a shy and stuttering kitchen boy who is who is engaged to the beautiful Claudia, falls head over heels in love with the new maid, Maria. Their love affair, along with rumours that the opera singer and the kitchen boy are related, turns the town upside down. But Sebastian's lesbian mother has some further secrets to reveal, threatening to ruin everyone's high expectations and the opera singer's triumphant return. A man has come home –and nothing is as it used to be!

PALERMO'DA YÜZLEŞME

PALERMO SHOOTING



■ İlk kez 2008'de Cannes Film Festivali'nin yarışmalı bölümünde gösterilen **Palermo'da Yüzleşme**, metafizik öğelerle bezeli bir gerilim filmi ve aynı zamanda felsefi bir makale. Dünyaca ünlü bir fotoğrafçı olan Finn, şatafatlı olduğu kadar düzensiz bir hayat sürmektedir. Çok az uykuyla, sürekli çalan cep telefonu ve kulaklıkla dinlediği müzikle bir süre sonra hayatının iplerini tamamen elinden geçirir ve her şeyi ardında bırakmaya karar verir. Yolculuğu onu Düsseldorf'tan Palermo'ya götürür. Burada, ondan intikam almaya kararlı birleyle hesaplaşması gerekecektir. Ama bu onun için yeni bir hayatın başlangıcı anlamına da gelir. Ve belki de büyük bir aşkın... Başroldeki Campino, Alman punk grubu Die Toten Hosen'in solisti.

■ First premiered at Cannes Film Festival in competition in 2008, **Palermo Shooting** is a metaphysical thriller / philosophical essay. As a successful photographer of world-wide renown, Finn leads a life that is as prominent as it is hectic. He gets by with very little sleep, his cell phone is never still. But when his life suddenly spins out of control, Finn takes off and leaves everything behind. His journey leads him from Düsseldorf to Palermo. There he finds himself persecuted by a mysterious shooter who's after him with a vengeance. At the same time a whole new life is beginning for Finn. And a great love... The lead actor Campino is the singer of the German punk band Die Toten Hosen.

CENOVA

GENOVA



■ Dönem filmlerinden bilimkurguya, erotik ilişkiler dramlarından belgesele türler arasında rahatlıkla geçiş yapabilen Altın Lale sahibi Michael Winterbottom'ın bu son projesi, sevgi, suçluluk ve bağışlama kavramlarını işleyen bir çağdaş zaman hayalet öyküsü ve aile dramı. Filmin kahramanları, eşini bir trafik kazasında kaybedince yeni bir yaşam kurmak adına Chicago'dan İtalya'nın Cenova kentine taşınan Joe ve iki kızı. Kızlarından 16 yaşındaki Kelly, bu gizemli yeni dünyanın seksi ve tehlikeli yanlarını keşfederken 10 yaşındaki Mary, sürekli sokaklarda annesinin hayaletini görür. Nicholas Roeg'un Don't Look Now / Büyü filmini anımsatan tekinsiz atmosferine sahip olan ama bambaşka bir tarzda ilerleyen **Cenova**, harikulade performanslarla parıldayan güçlü bir psikolojik dram.

■ Directing across a wide range of genres from period dramas to science fiction to erotic relationship dramas to documentary, Golden Tulip-winner Michael Winterbottom's latest project **Genova** is a modern-day ghost story and family drama that tackles love, guilt and forgiveness through a family of three: Joe and his two daughters. When his wife is killed in a car crash, Joe, hoping to build a new life, moves to Genova from Chicago with their two daughters. Kelly, the 16-year-old, explores the sexy and dangerous underbelly of this mysterious new world, while the youngest, Mary, has just seen the ghost of her mother wandering the streets. Evoking the uncanny vibe of Nicholas Roeg's Don't Look Now, but completely in its own league, **Genova** is a powerful psychological drama that shines with brilliant acting.

GHETTO'DA AÇILIŞ PARTİSİ

OPENING PARTY AT GHETTO



■ Filmekimi'nin ilk günü akşamı Ghetto'da bir Açılış Partisi yapılacak. Türkiye'nin genç ve progresif müzisyenleri Filmekimi programında bulunan Chelsea'de Rock filmine ithafen Chelsea Otel'de, Chelsea Otel için bestelenmiş, burada kâlanarlara yazılmış, Leonard Cohen, Joni Mitchell, Tom Waits, Janis Joplin, Bob Dylan, Jimi Hendrix gibi sanatçıların şarkılarını seslendirecekler. Partide Radyo Eksen DJ'leri de geceyi şenlendirecek.

■ An Opening Party will take place on the first evening of Filmekimi with the young and progressive artists of the Turkish music scene, who will interpret songs dedicated to the Chelsea on the Rocks film that will be screened at Filmekimi. The songs will be about the Chelsea Hotel, composed there, or by musicians who have stayed there such as Leonard Cohen, Joni Mitchell, Tom Waits, Janis Joplin, Bob Dylan and Jimi Hendrix. Radyo Eksen DJs will also rock the night.

10 Ekim Cuma / October 10, Friday

11.00 Cenova / *Genova* / *Michael Winterbottom* / 94'
13.30 Standard Operating Procedure / *Errol Morris* / 118'
16.00 Daima Mutlu / *Happy-go-lucky* / *Mike Leigh* / 118'
19.00 Chelsea'de Rock / *Chelsea on the Rocks* / *Abel Ferrara* / 84'
21.30 Vicky Cristina Barcelona / *Woody Allen* / 96' **GALA**

11 Ekim Cumartesi / October 11, Saturday

11.00 Zamanın Külleri / *Ashes of Time Redux* / *Wong Kar-wai* / 93'
13.30 Donmuş İrmak / *Frozen River* / *Courtney Hunt* / 97'
16.00 Denizkızı / *Mermaid* / *Anna Melikyan* / 115'
19.00 Eve Dönüş / *When A Man Comes Home* / *Thomas Vinterberg* / 96'
21.30 Gomorra / *Matteo Garrone* / 137' **GALA**

12 Ekim Pazar / October 12, Sunday

11.00 Limon Ağacı / *Lemon Tree* / *Eran Riklis* / 106'
13.30 Küçük Denizkızı Ponyo / *Ponyo on the Cliff by the Sea* / *Hayao Miyazaki* / 100'
16.00 Palermo'da Yüzleşme / *Palermo Shooting* / *Wim Wenders* / 124'
19.00 Lorna'nın Sessizliği / *Lorna's Silence* / *Jean-Pierre & Luc Dardenne* / 105'
21.30 Körlük / *Blindness* / *Fernando Meirelles* / 118' **GALA**

13 Ekim Pazartesi / October 13, Monday

11.00 Zamanın Külleri / *Ashes of Time Redux* / *Wong Kar-wai* / 93'
13.30 Donmuş İrmak / *Frozen River* / *Courtney Hunt* / 97'
16.00 Eve Dönüş / *When A Man Comes Home* / *Thomas Vinterberg* / 96'
19.00 Cenova / *Genova* / *Michael Winterbottom* / 94'
21.30 Sınıf / *The Class* / *Laurent Cantet* / 128' **GALA**

14 Ekim Salı / October 14, Tuesday

11.00 Rüya / *Dream* / *Kim Ki-duk* / 95'
13.30 Lorna'nın Sessizliği / *Lorna's Silence* / *Jean-Pierre & Luc Dardenne* / 105'
16.00 Palermo'da Yüzleşme / *Palermo Shooting* / *Wim Wenders* / 124'
19.00 O'Horten / *Bent Hamer* / 90'
21.30 Beşir'le Vals / *Waltz with Bashir* / *Ari Folman* / 90' **GALA**

15 Ekim Çarşamba / October 15, Wednesday

11.00 Sürpriz Film / *Surprise Film*
13.30 Chelsea'de Rock / *Chelsea on the Rocks* / *Abel Ferrara* / 84'
16.00 Denizkızı / *Mermaid* / *Anna Melikyan* / 115'
19.00 Daima Mutlu / *Happy-go-lucky* / *Mike Leigh* / 118'
21.30 Tabu / *Towelhead* / *Alan Ball* / 124' **GALA**

16 Ekim Perşembe / October 16, Thursday

11.00 O'Horten / *Bent Hamer* / 90'
13.30 Limon Ağacı / *Lemon Tree* / *Eran Riklis* / 106'
16.00 Küçük Denizkızı Ponyo / *Ponyo on the Cliff by the Sea* / *Hayao Miyazaki* / 100'
19.00 Rüya / *Dream* / *Kim Ki-duk* / 95'
21.30 Tikanma / *Choke* / *Clark Gregg* / 89' **GALA**

BİLETLER TICKETS

	Tam Regular	İndirimli Discount	Lale Tam İFCA Regular	Lale İndirimli İFCA Discount
Hafta içi Weekdays (11.00-13.30-16.00)	3,50 YTL	3,50 YTL	3,50 YTL	3,50 YTL
Diğer Regular Gala	12 YTL	8 YTL	9 YTL	6 YTL
	15 YTL	15 YTL	12 YTL	12 YTL

■ Biletler, 25 Eylül, 10.30'dan itibaren BİLETİX'te [BİLETİX satış noktaları, BİLETİX çağrı merkezi (0216 556 98 00) www.biletix.com] ve Emek Sineması'nda (10.30-20.00 arasında) satılacaktır. Emek Sineması'ndan alınan biletlere hizmet bedeli eklenmez. Lale üyeleri için öncelikli satış 23-24 Eylül tarihlerindedir. Lale üyeleri, her seans için en fazla 2 bilet satın alabilir. ■ Tickets will be on sale as of September 25, 10.30 hours, through the BİLETİX system [BİLETİX retail outlets, BİLETİX call centre (0216 556 98 00) and www.biletix.com] and at the Emek Movie Theatre (between 10.30-20.00). Tickets purchased from Emek Movie Theatre will be free from service charge. The priority sales for IFCA members is on September 23-24. Each IFCA member can buy only 2 tickets for each screening.

NOT NOTE

■ Gösterimler sırasında ara verilmez. Film başladıktan sonra salona izleyici alınmaz. Satın alınan biletler, programda değişiklik yapılmadığı sürece iade edilemez. ■ There will be no intermission at the screenings. Latecomers will not be admitted. No refunds will be made unless there is a change in the programme.

Katkıda Bulunanlar Supporters

alametifarika

altyazı

CLEARCHANNEL

beşoğlu emek sineması

FIDA

GfK

IN & OUT

ido

Milliyet

SANAT

NSM

SUPERONLINE

SQUARE GROUP

Wall



Teşekkürler

Acknowledgements

A.E. Film • AFS Film • Algoritma • Asya Freidkina
Barbar Film • Bir Film • D Yapım • Fida Film
Filma Ltd. • Mars Production • Tıglon AŞ

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
Filmekimi'nin gerçekleştirilmesine destek veren
aşağıdaki kuruluşlara teşekkür eder.

The Istanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank the following companies
whose generous support has made Filmekimi possible.

Filmekimi 2008 Sponsoru

Filmekimi 2008 Sponsor

NOKIA
Nseries

Medya Sponsorları
Media Sponsors

cnbc-e

Radikal

96.2
KSEN

İKSv

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
İstanbul Foundation for
Culture and Arts
İstiklal Caddesi 64
Büyüklü 34435 İstanbul
T: (212) 334 07 00
F: (212) 334 07 02
E: film.fest@iksv.org
www.iksv.org/filmekimi

Bu etkinlik 5224 sayılı yasa gereğince
Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmektedir.
This events is organised with permission granted by the
Artistic Activities Commission as per Statute No. 5224.

iksv film ekimi

cnbc-e Radikal 96.2 KSEN

sonbahar film haftası

10-16 ekim 2008

emek sineması

iksv.org

yaratıcılığını

keşfet